Gerardo Guevara
Ecuador

DOS CANTOS

WAWAKI
Festival

*APAMUY SHUNGO
Giving of the Heart

eart songs
220 nw 29th street
corvallis, or 97330
1/541/758-5760 (phone)
1/541/754-5887 (fax)
Apamuy Shungo
Giving of the Heart

Traditional Ecuadorian Melody
words and arrangement by Gerardo Guevara

© 2000 by earthsongs
[Maestoso]  
[a tempo]

Ja-tun Ru-pay.  
Ja-tun Ru-pay.  
Ja-tun Ru-pay.

APAMUY SHUNGO
Giving of the Heart

Jatun Rupay can apamuy cansay cunuy  
Gran Sol, tu traes vida y calor;

Jatun Rupay cuyaranchi tucuy shungo  
Gran Sol, le adoramos con todo corazón.

Tarpurranchi alpata, ricu ranchi churi.  
Sempraremos lat tierra, cuidaremos tus hijos.

Taytay yucapag, tayta tucupag.  
Padre mio, Padre de todos.

Jatun Rupay.  
Gran Sol.

-5-  

Great Sun, you bring life and heat.  
Great Sun, we worship you with all our heart.  
We will cultivate the land and care for your children.  
My Father, Father of all.  
Great Sun.
# QUICHUA PRONUNCIATION GUIDE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Quichua</th>
<th>IPA</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a</td>
<td>a</td>
<td>ah as in father</td>
</tr>
<tr>
<td>e</td>
<td>e</td>
<td>ay as in say</td>
</tr>
<tr>
<td>i</td>
<td>i</td>
<td>ee as in fee</td>
</tr>
<tr>
<td>o</td>
<td>o</td>
<td>oh as in foe</td>
</tr>
<tr>
<td>u</td>
<td>u</td>
<td>oo as in fool</td>
</tr>
<tr>
<td>au</td>
<td>ow</td>
<td>ow as in now</td>
</tr>
<tr>
<td>ay</td>
<td>i</td>
<td>i as in night</td>
</tr>
<tr>
<td>ui</td>
<td>ee</td>
<td>ee as in keep</td>
</tr>
<tr>
<td>uy</td>
<td>as</td>
<td>as in gooey</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y as in year</td>
</tr>
<tr>
<td>c</td>
<td>ch</td>
<td>c as in chat</td>
</tr>
<tr>
<td>ch</td>
<td>g</td>
<td>g as in good</td>
</tr>
<tr>
<td>j</td>
<td>k</td>
<td>strong H at beginning of a word; otherwise hardly sounded</td>
</tr>
<tr>
<td>k</td>
<td>k</td>
<td>k as in kick</td>
</tr>
<tr>
<td>ll</td>
<td>z</td>
<td>z as in azure</td>
</tr>
<tr>
<td>r</td>
<td>f</td>
<td>always flipped</td>
</tr>
<tr>
<td>sh</td>
<td>sh</td>
<td>sh as in should</td>
</tr>
</tbody>
</table>

# PERFORMANCE NOTES

The text of *Apanuy Shunco* is in Quichua, one of the indigenous languages spoken in Ecuador. The piece itself is a *Yumbo*, one of the fundamental rhythmic styles found in the Andean music of Ecuador which employs the following characteristic driving rhythm:

```
\frac{6}{8}  
\hat{\text{\textsuperscript{3}}} \text{\textsuperscript{3}} \text{\textsuperscript{3}} \text{\textsuperscript{3}} \text{\textsuperscript{3}} \text{\textsuperscript{3}} 
```

Except for the first three measures, *Apanuy Shunco* should be accompanied by a *bombo* (a low-pitched Andean drum) playing the *Yumbo* rhythm above. If a *bombo* is not available, another low-pitched drum may be used. The accent of the Yumbo rhythm must be distinct at all times.

**Gerardo Guevara**, Ecuadorian composer, pianist, and director of orchestras and choirs, was born on September 23, 1930. He began his musical studies at the National Conservatory in Quito, Ecuador and later went on to study composition with Nadia Boulanger in Paris thanks to a UNESCO grant. In France, he was orchestra director at the Normal School of Music in Paris. Today Guevara is considered the foremost contemporary Ecuadorian national composer. He has composed music for full orchestra, string quartet, guitar, flute, oboe, piano, in addition to his large number of choral works and solo songs. He founded and directed the chorus at the Central University of Ecuador, has been president of the Society of Ecuadorian Composers, and in 1980 he was named Director of the National Conservatory of Music. Guevara currently works at the Integral Center of Music, National Conservatory of Music, and the Conservatory Particular Franz Liszt in Quito, Ecuador. A biography is also available in Spanish at: <www.cultura.com.ec/conmusica-d-3.htm>.

The work of cover artist Marcello Méndez (Dominiky) (b. 1962) of Quito, Ecuador has been exhibited throughout Ecuador as well as in Miami and New York City. He most often works in pastels and depicts the indigenous people of Ecuador. Marcello states: “The eyes are the window of the soul; if you look at them slowly, they can transport you to the Andes, to the heights where the condor lives.”

*Peter Wordelman*